

## ARGONAUTS

The Argonauts are a group of heroes in ancient Greek mythology who, before the Trojan War, sailed to Colchis under the leadership of Jason to retrieve the Golden Fleece. Their name comes from the ship "Argo", on which they sailed, and which was named after its builder, Argos. The Argonauts were also called Minyans in honor of their homeland.

According to legend, the Golden Fleece was a magical guarantor of the well-being of the inhabitants of Colchis (the old name of western Georgia (3rd-4th century BC).

The first capital of Colchis was Aia, today's Kutaisi) and was guarded by a dragon. With the help of Medea, the daughter of the Colchian king, the Golden Fleece was stolen and taken by the Argonauts to Greece.

Medea fell in love with the leader of the Argonauts, Jason, and ran away with him. Later they got married and had two children.

Medea is considered a healer and the founder of medicine.

## АРГОНАВТЫ

Аргонавты - в древнегреческой мифологии группа героев, которые до Троянской войны, под предводительством Ясона поплыли в Колхиду, чтобы добыть Золотое Руно. Их название происходит от названия корабля Арго, на котором они плыли и который был назван в честь его строителя Аргоса. Аргонавтов так же называли Миньянцами в честь их родины.

По преданию Золотое руно было магическим гарантом благоденствия жителей Колхиды (старое

название западной Грузии (III–IV век до н. э.). Первой столицей Колхиды была Аяа, сегодняшний Кутаиси) и охранялось драконом. С помощью Медеи, дочери Колхидского царя, Золотое Руно было похищено и увезено Аргонавтами в Грецию.

Медея полюбила предводителя аргонавтов Ясона и убежала вместе с ним. Позже они поженились и родили двоих детей.

Медея считается целительницей и основательницей медицины.

## არგონავტები

არგონავტები - ძველ ბერძნულ მითოლოგიაში გმირთა ჯგუფი, რომელიც ტროას ომამდე, იასონის თაოსნობით, ოქროს საწმისის მოსაპოვებლად კოლხეთში გაემგზავრა. მათი სახელი მომდინარეობს გემის არგოს სახელიდან, რომლითაც ისინი დაცურავდნენ და რომელსაც მისი მშენებლის არგოსის სახელი ეწოდა. არგონავტებს სამშობლოს პატივსაცემად მინიულებსაც უწოდებდნენ.

ლეგენდის მიხედვით, ოქროს საწმისი იყო კოლხეთის მკვიდრთა კეთილდღეობის ჯადოსნური გარანტი (დასავლეთ საქართველოს ძველი სახელწოდება

(ძვ. წ. III-IV სს.). კოლხეთის პირველი დედაქალაქი იყო აია, დღევანდელი ქუთაისი) და მას იცავდა დრაკონი. კოლხეთის მეფის ასულის მედეას დახმარებით ოქროს საწმისი მოიპარეს და არგონავტებმა საბერძნეთში წაიყვანეს.

მედეას შეუყვარდა არგონავტების ბელადი იასონი და მასთან ერთად გაიქცა. მოგვიანებით ისინი დაქორწინდნენ და ორი შვილი შეეძინათ.

მედეა ითვლება მკურნალად და მედიცინის ფუძემდებლად.



# ARGO

## TRAKAI

EST. 1999

## არგო

# PARAGAUK SAKARTVELO TASTE GEORGIA / ПОПРОБУЙ ГРУЗИЮ

## ARGONAUTAI

Argonautai – senovės graikų mitologijoje didvyrių grupė, kurie prieš Trojos karą, vadovaujami Jasono, plaukė į Kolchidę Aukso vilnos gauti. Jų pavadinimas kilęs iš laivo „Argo“, kuriuo plaukė ir kuris buvo pavadintas jo statytojo Argos vardu. Argonautai taip pat buvo vadinami Miniečiais savo tėvynės garbei.

Pasak legendos, Auksinė vilna buvo magiškas Kolchidės (senasis Vakarų Sakartvelo pavadinimas (III-IV a. pr. Kr.). Pirmoji Kolchidės

sostinė buvo Aja, dab. Kutaisis) gyventojų klestėjimo garantas ir saugoma drakono. Su Kolchidės karaliaus dukters Medėjos pagalba Auksinė vilna buvo pavogta ir Argonautų išvežta į Graikiją.

Medėja įsimylėjo Argonautų vadą Jasoną ir kartu su juo pabėgo. Vėliau įjėdu susituokė ir susilaukė dviejų vaikų.

Medėja laikoma gydytoja ir medicinos įkūrėja.

## UŽKANDŽIAI APPETIZERS / ЗАКУСКИ

**PIENIŠKAS SŪRIS SULUGUNI** 12 €  
MILK CHEESE SULUGUNI / МОЛОЧНЫЙ СЫР СУЛУГУНИ

**IMERETIŠKAS SŪRIS** 8 €  
IMERETIAN CHEESE / ИМЕРЕТИНСКИЙ СЫР

**BAKLAŽANŲ SUKTINUKAI SU RIEŠUTAIS** 12 €  
AUBERGINES ROLLS WITH NUTS / РУЛЕТКИ ИЗ БАКЛАЖАНОВ С ОРЕХАМИ

**GURIETIŠKAI SŪDYTOS NAMINĖS DARŽOVĖS** 10 €  
HOMEMADE GURIAN-STYLE PICKLED VEGETABLES / ОВОЩИ ДОМАШНЕЙ ЗАСОЛКИ ПО-ГУРИЙСКИ

**VERŠIENOS LIEŽUVIO UŽKANDIS KARTVELIŠKAI** 12 €  
GEORGIAN-STYLE APPETIZER OF VEAL TONGUE / ЗАКУСКА ИЗ ТЕЛЯЧЬЕГО ЯЗЫКА ПО-ГРУЗИНСКИ

**„АРОКНТИ“ VYTINTA KIAULIENA MESCHETIŠKAI** 9 €  
„АРОКНТИ“ MESKHETIAN-STYLE DRIED PORK / «АПОХТИ» ВЯЛЕНАЯ СВИНИНА ПО-МЕСХЕТИНСКИ

**„BŽITI“ KERPA ANČIUKO KRŪTINĖLĖ SU ŠALTALANKIŲ PADAŽU** 14 €  
„BZHITI“ FRIED DUCKLING BREAST WITH SEA BUCKTHORN SAUCE / «БЖИТИ» ЖАРЕНАЯ УТИНАЯ ГРУДКА С ОБЛЕПИХОВЫМ СОУСОМ

## SALOTOS SALADS / САЛАТЫ

**FIRMINĖS SALOTOS „ARGO“ SU TRAŠKIAIS BAKLAŽANAIŠ** 14 €  
SIGNATURE SALAD “ARGO” WITH CRISPY AUBERGINES / ФИРМЕННЫЙ САЛАТ «АРГО» С ХРУСТЯЩИМИ БАКЛАЖАНАМИ

**„GEBŽALIA“ GAIVIOS SALOTOS SU ŽALUMYNAIS, AŠTRIA ŽALIA ADŽIKA IR SŪRIU** 12 €  
“GEBZHALIA” FRESH SALAD WITH GREENS, WITH SPICY GREEN ADJIKA AND CHEESE / «ГЕБЖАЛИЯ» СВЕЖИЙ САЛАТ С ЗЕЛЕНЬЮ, ОСТРОЙ ЗЕЛЁНОЙ АДЖИКОЙ И СЫРОМ

**„GLEKHURI“ ŠVIEŽIŲ DARŽOVIŲ SALOTOS SU GRAIKINIAIS RIEŠUTAIS ARBA SU KACHETIŠKU SAULĖGRAŽŲ ALIEJUMI** 10 €  
“GLEKHURI” FRESH VEGETABLE SALAD WITH WALNUTS OR WITH KAKHETIAN SUNFLOWER OIL / «ГЛЕХУРИ» САЛАТ ИЗ СВЕЖИХ ОВОЩЕЙ С ГРЕЦКИМИ ОРЕХАМИ ИЛИ С КАХЕТИНСКИМ ПОДСОЛНЕЧНЫМ МАСЛОМ

**„ČOČORI“ PUTPELIŲ KRŪTINĖLĖS SALOTOS SU AVIEČIŲ PADAŽU** 14 €  
“CHOCHORI” QUAIL BREAST SALAD WITH RASPBERRY SAUCE / «ЧОЧОРИ» САЛАТ ИЗ ПЕРЕПЕЛИНОЙ ГРУДКИ С МАЛИНОВЫМ СОУСОМ

## SRIUBOS SOUPS / СУПЫ

**„CHARČIO“ SU AVIENA** 9 €  
“KHARCHO” WITH LAMB MEAT / «ХАРЧО» С БАРАНИНОЙ

**NAMINĖ VIŠTIENOS SRIUBA „GUPTA“** 9 €  
HOMEMADE CHICKEN SOUP “GUPTA” / ДОМАШНИЙ КУРИНЫЙ СУП «ГУПТА»

## MILTINIAI PATIEKALAI FLOUR DISHES / МУЧНЫЕ БЛЮДА



**„CHAČAPURI“ MEGRELIŠKAS** 17 €  
MEGRELI “KHACHAPURI” / «ХАЧАПУРИ» ПО-МЕГРЕЛЬСКИ

**„CHAČAPURI“ ADŽARIŠKAS** 17 €  
ADJARIA “KHACHAPURI” / «ХАЧАПУРИ» ПО-АДЖАРСКИ

**„KUPDARI“ SVANIETIŠKAI SU JAUTIENA** 12 €  
SVANETIAN-STYLE “KUPDARI” WITH BEEF / «КУБДАРИ» ПО-СВАНСКИ С ГОВЯДИНОЙ

**„KUPDARI“ SVANIETIŠKAI SU MIŠKO GRYBAIS** 12 €  
SVANETIAN-STYLE “KUPDARI” FOREST MUSHROOMS / «КУБДАРИ» ПО-СВАНСКИ С ЛЕСНЫМИ ГРИБАМИ

**„CHINKALI“ SU AVIENA** 14 €  
“KHINKALI” WITH LAMB / «ХИНКАЛИ» С БАРАНИНОЙ

**KARŠTA KARTVELIŠKA DUONA SU ADŽIKOS SVIESTU** 5 €  
HOT GEORGIAN BREAD WITH ADJIKA BUTTER / ГОРЯЧИЙ ГРУЗИНСКИЙ ХЛЕБ С АДЖИЧНЫМ МАСЛОМ

## KARŠTI PATIEKALAI MAIN DISHES / ГОРЯЧИЕ БЛЮДА

**„LOBIO“ MEGRELIŠKAI** 12 €  
MEGRELIAN-STYLE “LOBIO” / «ЛОБИО» ПО-МЕГРЕЛЬСКИ

**„ODŽACHURI“ SU GRYBAIS** 14 €  
“OJAKHURI” WITH MUSHROOMS / «ОДЖАХУРИ» С ГРИБАМИ

**„ČANACHAI“ KARTVELIŠKAI SU ANTIENA** 21 €  
GEORGIAN-STYLE “CHANAKHI” WITH DUCK MEAT / «ЧАНАХИ» ПО-ГРУЗИНСКИ С УТКОЙ

**„ČKMERULI“ IŠ VIŠČIUKO TABAKA** 19 €  
“CHKMERULI” FROM CHICKEN TABAKA / «ЧКМЕРУЛИ» ИЗ ЦЫПЛЁНКА ТАБАКА

**„NEKNEBI“ VERŠIENOS ŠONKAULIUKAI ADŽIKOJE** 22 €  
“NEKNEBI” VEAL RIBS IN ADJIKA / «НЭКНЕБИ» ТЕЛЯЧЬИ РЁБРЫШКИ В АДЖИКЕ

**„MCARE“ IŠ PIENINIO VERŠIUKO** 22 €  
“MCSARE” FROM DAIRY CALF / «МЦАРЕ» ИЗ МОЛОЧНОГО ТЕЛЁНКА

**SŪRĮ IR DUONĄ GAMINAME PATYS**  
WE MAKE CHEESE AND BREAD OURSELVES / СЫР И ХЛЕБ ДЕЛАЕМ САМИ

## „MCVADI“ ANT ATVIROS UGNIES “MTSVADI” OVER AN OPEN FIRE / «МЦВАДИ» НА ОТКРЫТОМ ОГНЕ



**LAUKINIS ERŠKETAS** 31 €  
WILD STURGEON / ОСЕТРИНА ВЫЛОВЛЕНА В ДИКОЙ СРЕДЕ

**„IBERICO“ KIAULIENOS SPRANDINĖ** 24 €  
“IBERICO” PORK NECK / «ИБЕРИКО» СВИНАЯ ШЕЙКА

**VERŠIENA** 25 €  
VEAL / ТЕЛЯТИНА

**LIULIA IŠ ĖRIUKO** 21 €  
LAMB LYULYA / ЛЮЛЯ ИЗ ЯГНЁНКА

**ĖRIUKO ŠONKAULIUKAI** 34 €  
LAMB RIBS / РЁБРЫШКИ ЯГНЁНКА

**VIŠTIENOS LIULIA SU SULUGUNI SŪRIU** 18 €  
CHICKEN LYULYA WITH SULUGUNI CHEESE / КУРИНЫЙ ЛЮЛЯ С СЫРОМ СУЛУГУНИ

**MCVADI DARŽOVĖS** 14 €  
MTSVADI VEGETABLES / ОВОЩИ МЦВАДИ

## PAPILDOMAI ADDITIONALLY / ДОПОЛНИТЕЛЬНО

**ŠVIEŽIOS BULVYTĖS** 5 €  
BABY POTATOES / МОЛОДАЯ КАРТОШКА

**PADAŽAI (ADŽIKA / SACEBELI / TKEMALI / NARŠARAB)** 2 €  
SAUCES / СОУСЫ

## DESERTAI DESERTS / ДЕСЕРТЫ

**ŠEFO GIGA GOGITADZE AUTORINIS DESERTAS** 12 €  
THE CHEF'S GIGA GOGITADZE ORIGINAL DESSERT / АВТОРСКИЙ ДЕСЕРТ ОТ ШЕФА ГИГИ ГОГИТАДЗЕ

**TORTAS „NAPOLEONAS“ SUCHUMIŠKAI** 11 €  
SUKHUMIAN-STYLE CAKE “NAPOLEON” / ТОРТ «НАПОЛЕОН» ПО-СУХУМСКИ

**„GVEZELI“ IŠ OBUOLIŲ SU CINAMONU** 10 €  
“GVEZELI” FROM APPLES WITH CINNAMON / «ГВЕЗЕЛИ» ИЗ ЯБЛОК С КОРИЦЕЙ

**VANILINIAI LEDAI SU RIEŠUTAIS IR FIGA** 7 €  
VANILLA ICE CREAM WITH NUTS AND FIG / ВАНИЛЬНОЕ МОРОЖЕНОЕ С ОРЕХАМИ И ИНЖИРОМ

**REKOMENDUOJAME DALINTIS PATIEKALAIS**  
WE RECOMMEND SHARING DISHES / РЕКОМЕНДУЕМ ДЕЛИТЬСЯ БЛЮДАМИ